

# Koj Tus Kheej Ntiag Tug Yog Ib Qho Tseem Ceeb Rau Peb Koom Tsab Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Siv Tus Kheej Ntiag Tug

Daim Ntawv Ceeb Toom Nrog Ua Ke Txog Kev Ceev Ntiag Tug  
Hnub Kho Dua Tshiab: 8/1/2018 / Hnub Siv Tau: Plaub Hlis 14, 2003



Daim ntawv tshaj tawm no yog hais txog kev yuav siv thiab nthuav tawm koj tus menyuum cov ntaub ntawv kho mob li cas thiab koj ho yuav mus muab cov ntaub ntawv no tau li cas. Thov rov ua tib zoo nyeem kom zoo.

Thaum peb hais txog koj tus menyuum, txhais tau tias peb hais txog koj ib yam.

Yog tias koj muaj lus nug txog daim ntawv tshaj tawm no, thov hu rau tsev kho mob Valley Children's Healthcare Tus Neeg Dhia Haujlwm Ntsig Txog Kev Ceev Ntiag Tug ntawm 559-353-5401

## Daim ntawv tshaj tawm no hais txog leej twg?

Nov yogi b tsab ntawv koom ceebtoom thiab piav qhia txog Valley Children's Healthcare's (uas suav nrog Valley Children's Hospital, Valley Children's Medical Group, Valley Children's Specialty Medical Group, Valley Children's Primary Care Group, thiab Valley Children's Homecare) cov kev ua haujlwm thiab tag nrho

- Txhua tus neeg ua haujlwm, cov neeg ua dej num, cov ua haujlwm pab dawb thiab lwm cov neeg uas nyob hauv qab tswj hwm ncaj qha los ntawm tsev kho mob Valley Children's Healthcare.
- Tag nrho cov kws kho mob uas muaj kev koom tes kho peb cov neegmob.
- Txhua tus neeg ua dej num muaj cai sau cov ntaub ntawv rau hauv koj tus menyuum phau ntawv kho mob.
- Txhua lub chaw kho mob uas ua dej num rau tsev kho mob Valley Children's Healthcare.
- Txhua lub chaw kuaj mob uas ua dej num rau los ntawm cov kws kho mob tshwj xeeb Specialty Medical Group Central California, Inc.

## Pebkev cog lus hais txog cov ntaub ntawv kho mob

Yog thaum koj tau txais cov kev pab los ntawm tsev kho mob Valley Children's Hospital lawm, koj yuav tau qhia cov ntaub ntawv hais txog tus kheej ntsig txog koj tus menyuum kev noj qab haus huv rau peb thiab kom koj to taub tias cov ntaub ntawv no yuav raug ceev cia tsis pub leej twg paub. Peb tsim tau ib txoj kab ke khaws ntaub ntawv kho mob thiab cov kev pab uas koj tus menyuum tau txais nyob hauv tsev kho mob, lub chaw kuaj mob, lossis kws kho mob lub chaw ua haujlwm. Peb yuav tsum tau khaws cov ntaub ntawv no cia kom thiaj muab tau kev kho mob zoo rau koj tus menyuum thiab txhawm rau ua raws li qee txoj cai

ntsigs txog kev cai lij choj. Daim ntawv tshaj tawm no yog hais txog tag nrho txhua yam ntaub ntawv khaws tseg txog koj tus menyuum qhov kev kho- mob uas tsim muaj nyob rau ntawm tsev kho mob Valley Children's Healthcare, nws cov chaw kuaj mob, lossis kws kho mob cov chaw ua haujlwm, tsis hais cov ntaub ntawv kho- mob uas cov neeg ua haujlwm kho- mob lossis koj tus menyuum tus kws kho mob sau tseg. Tej zaum koj tus menyuum tus kws kho mob yuav muaj cov cai los yog cov ntawv tshaj tawm sib txawv hais txog tus kws kho mob qhov kev siv los yog kev nthuav tawm koj tus menyuum cov ntaub ntawv kho mob uas tsim muaj nyob rau hauv tus kws kho mob lub chaw ua haujlwm lossis lub chaw kuaj mob (yog tias tsis yog lub tsev kho mob Valley Children's Healthcare). Daim ntawv tshaj tawm no yuav qhia koj txog kev peb siv thiab nthuav tawm txog koj tus menyuum cov ntaub ntawv kho mob. Peb kuj yuav piav txog koj cov cai thiab qee yam kev lav ris hais txog kev siv thiab kev nthuav tawm cov ntaub ntawv kho- mob ntawd.

## Tsev Kho mob Valley Children's Healthcare Cov Haujlwm

- Peb yuav tau tiv thaiv koj tus menyuum tej ntaub ntawv kho mob kom zoo.
- Peb yuav tsum muab daim ntawv tshaj tawm uas qhia txog cov kev ceev ntaub ntawv ntiag tug thiab tej dej num raug raws kev cai lij choj hais txog cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv rau txhua tus neeg yog lawv nug txog.
- Peb yuav tsum yoog raws cov txheej txheem cai hauv cov daim tshaj tawm uas tab tom siv tam sim no.
- Peb yuav tsum qhia rau koj paub yog tias muaj tej yam yuam kev

tshwm sim tsis ruaj ntseg rau koj tus menyuum tus kheej cov ntaub ntawv kho mob.

## Peb muaj cai pauv daim ntawv tshaj tawm no

Peb muajcai pauv peb Cov Kev Cai thiab Cov Txheej Txheemthaum twg los tau, raws li tau piav qhia nyob rau hauv Daim Ntawv Tshaj Tawm no. Peb muaj cai dhos yam peb tau pauv tshiab rau txhua txhua cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv uas peb twb muaj lawm, thiab tej ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv uas peb tau txais lawm yav tom ntej. Peb yuav muab daim ntawv tshaj tawm tshiab tam sim no los lo rau ib qho chaw twg uas yog thoob plaws hauv tsev kho mob. Daim tshaj tawm tshiab no yuav qhia seb pib siv tau hnub twg.

## Peb siv lossis nthuav tawm koj cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv tawm tau li cas

Nram qab no yog cov ncauj lug piav txawv txaw rau peb siv thiab tso lus paub tawm. Rau ib lub ncauj lug twg uas tau siv thiab nthuav tawm ntawm peb yuav piav qhia tias peb txhais li cas thiab mam muab ua piv txwv rau. Yuav tsis siv tag nrho los yog nthuav tawm cov ncauj lug uas tau sau teev cia. Txawm li cas los xij, peb tso cai rau siv thiab tso cov ntaub ntawv tawm yuav poob rau hauv ib ntawm ntau lub ncauj lug.

**Rau Kho mob.** Peb yuav siv cov ntaub ntawv ntawm koj tus menyuum los pab rau kev kho mob los yog ua dej num rau nws. Qhov no txhais tau tias peb yuav qhia koj tus menyuum qhov kev mob nkeeg tawm rau cov kws kho mob, cov nawj, thev niv xiam, tub/ ntxhais kawm, los yog lwm tus neeg ua dej num uas muaj cuam tshuam

kho mob rau koj tus menyuam nyob hauv tsev kho mob. Piv txwv, tej zaum koj tus menyuam raug kho mob los ntawm ib tug kws kho mob hauv Charlie Mitchell Clinic uas nws tau xa koj tus menyuam mus rau Pulmonology Clinic uas yog mus kho koj tus menyuam tus kab mob hauw pob. Tus kws kho mob hauv Charlie Mitchell Clinic yuav tau piav qhia cov kev mob nkeeg ntawm koj tus menyuam nrog rau tus kws kho mob ntsws tshwj xeeb. Muaj ntau lub tuam tsev sib txawv hauv tsev kho mob tseem yuav sib qhia txog cov lub paub ntawm koj tus menyuam es thiaj yuav koom tes tau rau kev kho mob txawv txaw rau koj tus menyuam qhov kev toob kas, xws li ntawv xaj tshuaj noj, kuaj ntshav, thaj duab x-ray. Tej zaum peb tseem yuav faib cov ntaub ntawv ntsig txog kev mob nkeeg ntawm koj tus menyuam no mus rau ib tug sab nraud uas tsis yog tsev kho mobes kom lawv thiaj paub pab muab kev kho mob rau koj los yog ua dej num rau koj tom qab koj tawm tsev kho- mob mus. Qhov no muaj koom nrog tab sis txwv tsis tau koj thawj tug kws kho mob thiab cov kws kho mob uas tau xav kom koj ho mus ntsib ntxiv.

**Rau Them Nqi.** Peb yuav siv koj tus menyuam cov ntaub ntawv hais txog kev noj qab haus huv, thiab qhia tawm mus rau lwm tus neeg, kom lawv ho them cov qhi uas peb tau ua dej num rau koj. Piv txwv li, tej zaum peb yuav muab cov ntaub ntawv hais txog qhov kev phais kho koj tus menyuam hauv tsev kho mob no tawm es koj lub paj kas phais thiaj yuav them peb los yog muab koj qhov nyiaj rov qab rau qhov tau phais kho mob ntawd. Peb kuj yuav qhia mus rau koj lub paj kas phais txog kev kho mob uas koj tus menyuam tseem yuav tau txais, kom lawv tso cai ua ntej phais kho mob los yog kom paub tias koj lub paj kas phais puas pov puag (cover) rau qhov kev kho mob no.

**Rau Kev Ua Dej Num Kho mob.** Pebyuav siv koj tus menyuam cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv los khiav ua dej num nyob hauv tsev kho mob thiab kom peb cov neeg mob tau txais kev kho mob zoo tsim nyog. Piv txwv li, peb yuav siv cov ntaub ntawv kho mob los ntsuam xyuas dua txog peb kev kho mob thiab kev ua dej num kom peb thiaj paub koj los luj xyuas kev ua dej num rau peb cov neeg ua haujlwm. Peb kuj yuav siv cov ntaub ntawv no los koom nrog coob tus neeg mob kom tsev kho mob thiaj paub txiaj txim siab seb yuav ntxiv yam kev ua dej num twg

rau, yam twg tsis tsim nyog muaj, thiab tej yam kev kho mob tshiab ho zoo npaum li cas. Peb kuj yuav tso cov ntaub ntawv no tawm rau cov kws kho mob, cov nawj, cov thev niv xias, tub/ntxhais kawm kho mob, thiab lwm cov neeg ua dej num hauv tsev kho mob los ntsuam xyuas dua thiab kawm. Tej zaum peb yuav muab cov ntaub ntawv kho mob uas peb muaj los ntxiv rau cov ntaub ntawv kho mob los ntawm lwm lub tsev kho mob koj los sib piv seb peb ua dej num tau zoo npaum li cas thiab qhov kev kho mob twg peb yuav tau txhim kho kom zoo tuaj.

**Rov Hais Qhia Kom Nco Lub Caij Teem Tseg.** Peb yuav siv thiab tso cov ntaub ntawv ntsig txog kev kho- mob tawm kom hu cuag tau koj uas yog rov qhia txog koj tus menyuam lub caij teem tseg rov tuaj kuaj mob hauv tsev kho mob.

**Lwm Txoj Kev Kho mob.** Tej zaum peb yuav siv koj cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv los qhia txog tej yam kev xaiv kho mob los yog lwm txoj kev kho mob uas tej zaum koj ho txaus siab rau.

**Txiaj Ntsim thiab Kev Pab Cuam Txog Kev Noj Qab Haus Huv.**

Tej zaum peb yuav siv koj cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv los qhia rau koj txog tej yam txiaj ntsim thiab kev pab cuam tshuam rau koj kev noj qab haus huv uas tej zaum koj yuav txaus siab rau.

**Kev Nrhiav Nyiaj Txiag.** Tej zaum peb yuav siv koj tus menyuam cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv kom cuag tau koj es thov kev pub dawb (donations) rau tsev kho mob koj mus khiav dej num. Tej zaum peb ho muab qhia tawm rau ib lub hauv paus (foundation) uas cuam tshuam rau tsev kho mob uas yog muaj tib lub hom phiaj. Yog tias koj tsis xav kom tsev kho mob cuag rau koj hais txog kev nrhiav nyiaj txiag. Sau ntawv tuaj cuag rau tsev kho mob Valley Children's Healthcare Privacy Officer ntawm 9300 Valley Children's Place, Mailstop FC25, Madera, Ca 93736.

**Qhia Chav thiab Chaw Hauv Tsev Kho mob.** Tej zaum pebyuav sau koj tus menyuam npe rau hauv peb daim ntawv qhia chaw hauv tsev kho mob yog tias nws yog ib tug neeg mob. Daim ntawv teev npe muaj koj tus menyuam lub npe, nyob rau ib thaj tsam twg hauv tsev kho mob, nws mob heev li cas (piv txwv., mob tsis heev, nyob tus lawm, ntaun txiv). Peb

kuj sau qhia kev ntseeg kev lis kev cai rau hauv thiab, tabsis peb tsuas yog qhia rau cov kws coj ntsuj plig clergy (txiv plig). Dhau ntawm cov txiv plig no lawm, peb tsuas yog muab qhia tawm rau tus neeg uas nug txog koj tus menyuam npe nkaus xwb. Yog tiaskoj nug, peb yuav tsis teev koj tus menyuam npe rau hauv daim ntawv qhia chaw hauv tsev kho mob, los yog yuav tshem tawm yam uas koj kom tshem ntawd.

Tej zaum peb kuj muaj kev ua si nrog koj tus menyuam uas yog los ntawm cov neeg ua num pab dawb (volun- teer) los raus tes saib xyuas koj tus menyuam. Cov neeg ua num pab dawb no yuav paub tias koj tus menyuam tuaj rau tsev kho mob. Qhov no yog hais tag nrho cov neeg ua num pab dawb thoo plaws hauv tsev kho mob.

**Cov Tib Neeg Muaj Feem Nrog Kho mob los yog Them Nqi Kho mob Rau Koj Tus Meyuam.**

Peb yuav tso koj tus menyuam cov ntaub ntawv tawm mus rau nws tus neeg sawv cev tshwj hais tias koj qhia rau peb paub ua ntej tias tsis pub muab rau. Tsawg kawg kom muaj ntaub ntawv sau tuaj ntawm koj tsis li ces, peb yuav qhia koj tus menyuam qhov kev mob nkeeg thiab qhia tias koj tus menyuam tau pw hauv tsev kho mob rau koj tsev neeg los yog phooj ywg. Ntxiv rau thiab, tej zaum peb tseem yuav nthuav tawm koj tus menyuam cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv mus rau lwm lub koom haum sab nraum los pab yog muaj kev kub ntxov xws li av qeeg es kom thiaj qhia tau rau koj txog koj tus menyuam kev mobn- keeg, nyob li cas thiab mus nyob rau rau qov twg lawm.

**Tshawb Fawb.** Nyob hauv qab ntawm tey yam laj kam tseem ceeb, tej zaum peb yuav tso koj tus menyu- am cov ntaub ntawv tawm uas yog cuam tshuam rau kev kawm tshawb fawb. Tsoom fww cov cai teev cia tias kom tso tau koj tus menyuam cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv tawm tau rau hom phiaj kawm tshawb fawb uas tsis tas kom tau kev tso cai los ntawm koj; txawm li cas los xij, tsoom fww txheej nrab txoj cai yuav kom muaj ib daim ntawv qhia neeg mob pom zoo tso cai ua ntej yuav tau txais kev kho mob nkeeg uas yog ib feem ntawm kev kawm tshawb fawb thiab muaj kev cob phum tiv thaiv ntiag tug kom txaus nkaus rau koj tus menyuam cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab

haus huv.

**Kom Nthuav Tawm Cov Ntaub Ntawv Raug Cai Li Kev Xav Tau.** Peb yuav tau nthuav tawm koj tus menyuum cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv yog thaum txoj cai tau kom peb ua li hais. Qhov no muaj koom nrog xws li tshaj qhia tawm cov ntaub ntawv rau cov koom haum tsoom fww uas lawv muaj feem lav phij xauj kom ntsuam xyuas txog kev kho mob. Piv txwv li, tej zaum txoj cai yuav kom peb nthuav tawm koj tus menyuum cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv, thiab cov ntaub ntawv ntawm lwm tus, yog peb raug tshawb los ntawm Medicare los yog Medicaid. Peb kuj yuav nthuav tawm cov ntaub ntawv ntawm koj tus menyuum kev noj qab haus huv los ntawm tsev hais plaub ntug (court) thiab los yog lwm yam plaub ntug ncaj ncee (judicial) thiab kev ua dej num ntau ntxiv.

**Kom Tiv Thav Yam Kev Hem Thawj Phem.** Tej zaum peb yuav nthuav tawm cov ntaub ntawv kev noj qab haus huv yog peb txiav txim siab tias nthuav tawm yog ib qho tseem ceeb yuav tiv thav tau kev phlom sij puas ntsoog rau tsoom pej xeem los yog ib leeg ib tug twg. Qhov kev nthuav tawm no tsuas yog muab rau tus neeg uas yuav muaj peev xwm los tiv thav los yog txo tau qhov kev hem thawj ntawd kom tsawg.

**Pub Khoom Nruab Nrog thiab Nqaij Tawv (Organ and Tissue Donation).** Yog koj tus menyuum yog ib tug pub khoom nruab nrog dawb, tej zaum peb yuav nthuav tawm cov ntaub ntawv mus rau cov koomhaum uas paub khaws cov koom nruab nrog, qhov muag los yog cog nqaij tawv los yog tuam txhab cia khoom nruab nrog, raws li qhov tsim nyog kom yooj yim rau cov khoom nruab nrog los yog nqaij tawv pub dawb thiab kev hloov cog.

**Kev Ua Kom Zej Tsoom Neeg Muaj Kev Noj Qab Haus Huv.** Tej zaum peb tso cov ntaub ntawv ntsig txog kev mobnkeeg ntawm koj tus menyuum tawm mus rau zej tsoom neeg lawv kev noj qab haus huv. Qhov peb nthuav tawm no yuav yog koj pom zoo los yog thaum txoj cai lij choj kom nthuav tawm xwb. Cov kev ua raws li qhov dav dav mas yog muaj koom li nram no:

- kom tiv thav los yog tswj kab mob, raug mob los yog xiam oob khab koom nrog tab sis tsis txwv txiav

kom tshaj qhia tawm txog kab mob kis los ntawm kev sib deev, kab mob ntsws TB (tuberculosis), kuaj pom muaj tseeb txog kab mob HIV, ntau ntau ntxiv.

- kom tshaj qhia txog kev tuag thiab yug
- kom tshaj qhia txog kev tsim txom los yog tsis saib xyuas menyuum yaus, neeg laus thiab cov laus uas tos lwm tus pab.
- kom qhia kev noj tshuaj txhaum los yog teebmeem nrog khoom siv, qhia rau tib neeg txog cov khoom siv uas raug hu rov qab uas tej zaum lawv tau siv.
- qhia rau tus neeg uas tej zaum nws tau paug tej yam kab mob los yog yuav kis tau kab mob los yog muaj kev pheej hmoo raug kab mob los yog mobnkeeg.
- tshaj qhia tawm rau tsoom fww cov muaj hwj chim yog peb ntseeg tias tus neegmob ntawd raug kev tsim txom, tsis saib xyuas los yog muaj kev kub ntxov hauv tsev neeg.

**Kev Ua Dej Num Soj Ntsuam Xyuas Noj Qab Haus Huv.** Tej zaum peb yuav tso cov ntaub ntawv kho mob tawm mus rau ib lub koom haum soj ntsuam xyuas kev ua dej num noj qab haus huv uas tau kev tso cai los ntawm txoj cai lij choj. Cov kev soj ntsuam xyuas no muaj koom nrog, piv txwv li, tshawb (audits), soj ntsuam xyuas (investigations), thiab ntawv pov thawj raug cai (licensure). Cov dej num no yog tseem ceeb rau tsoom fww saib xyuas txog kab kev kho mob nkeeg, cov khoos kas pab tuaj ntawm tsoom fww, thiab ua raws nram nrog pej xeem txoj cai.

**Siv Cai Tswj Hwm.** Tej zaum peb yuav tso koj tus menyuum cov ntaub ntawv kho mob tawm rau hom phiaj ntawm kev cai tswj hwm. Xws li:

- Kom qhia tau tus neeg los yog nrhi av tus neeg txhuam, neeg muaj txim khiav nkaum, pov thawj khoom, tus neeg rau tsim txom los yog tus neeg raug ploj, los yog muaj feem koom nrog kev sib ntaus sib tua.
- Kom ib lub koom haum tsoom fww muaj kev soj ntsuam xyuas peb kev ua raws nram li txoj cai txwv tsis pub paub; los yog
- kom tshaj qhia tawm ib yam kev ua txhaum thaum muaj xwm ceev.

**Kws Kuaj Phais Tuag (Coroners), Neeg Kuaj Mob thiab Cov Thawj Tswj Ntees Tuag.** Tej zaum peb yuav nthuav tawm cov ntaub ntawv ntawm koj tus menyuum mus rau

kws kuaj phais tuag thiab kws kuaj mob. Qhov no tej zaum nws tseem ceeb, piv txwv li, kom qhia tau tseeb seb tus neeg tuag ntawm yog leej twg los yog kom qhia tau tias lub ntsiab tuag yog tim qhov twg. Tej zaum peb kuj nthuav tawm cov lub paub kev mobnkeeg ntawm tus neegmob hauv tsev kho mob rau tus thawj tswj ntees tuag kom tsim nyog es lawv thiab paub ua lawv txoj dej num.

**Kev Ruaj Ntseg Hauv Teb Chaws thiab Kev Ua Dej Num Tshaj Lij.** Tej zaum peb yuav nthuav tawm cov ntaub ntawv kho mob nkeeg ntawm koj tus menyuum kom tso cai rau cov nom tswv lawv kev ua num tshaj lij, zais kev tshaj lij kom lwm tus txhob paub txog, thiab lwm yam kev ua dej num ruaj ntseg hauv teb chaws uas raws li tau kev tso cai los ntawm txoj cai lij choj.

**Ua Dej Num Tiv Thav rau Thawj Pwm Tsav Teb Chaws (President) thiab Lwm Tus.** Tej zaum peb yuav nthuav tawm lus paub kev kho mob nkeeg ntawm koj tus me nyuam mus rau tsoom fww cov tub txib kom muaj cai es lawv thiab muab tau kev tiv thav rau Thawj Pwm Tsav Teb Chaws (President), nws cov neeg muaj hwj chim los yog cov thawj coj hauv xeev mus rau lwm lub teb chaws los yog nrhiav kev soj ntsuam xyuas tshwj xeeb.

**Neeg Raug Txim.** Yog tias koj tus menyuum yog ib tug neeg raug txim uas nyob rau kev kawm qhuab qhia lossis yog ib tug tseem raug saib hauv qab ntawm tub ceev xwm, tej zaum peb yuav nthuav tawm lus paub kev kho mob mus rau chaw kawm qhuab qhia los yog tub ceev xwm. Kev nthuav tawm yuav tseem ceeb rau (1) kom qhov chaw qhuab qhia nrhiav kev pab kho mob rau koj tus menyuum (2) kom tiv thav tau koj tus menyuum kev noj qab haus huv thiab kev cob phum los yog lwm tus kev noj qab haus huv; los yog (3) kom muaj kev nyab xeeb thiab kev ruaj ntseg rau hauv chaw qhuab qhia.

**Koj Cov Cai**

**Tso Cai Rau.** Txawm tias koj tus menyuum cov ntaub ntawv kho mob yog tsev kho mob Valley Children's Healthcare ntiag tug los, cov ntaub ntawv tseem yog koj thiab koj tus menyuum li. Tej zaum peb yeej siv thiab nthuav tawm cov ntaub ntawv ntawm koj tus menyuum kev noj qab haus huv mus rau qhov twg los tau uas tau teev tseg rau hauv daim

ntawv tshaj qhia no uas tsis tas kom koj sau ntawv tso cai. Peb yuav tsis siv koj cov ntaub ntawv rau lwm yam yog koj tsis sau ntawv tso cai. Peb yuav tsum kom tau txais ib tsab ntawv tso cai los ntawm koj ua ntej siv los yog nthuav tawm koj tus menyuam cov ntaub ntawv tiv thaiv kev kho mob mus ua lag luam. Peb los kuj yuav ua kom tau cai siv txhua yam los yog nthuav tawm tej ntaub ntawv kho mob nyuaj siab xiam hlwb, raws kev txhais los ntawm HIPPA, tshwj hais tias ho tshem tawm tau ntawm qhov kev tso cai xwb. Yog koj tso cai rau peb siv koj tus menyuam ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv, koj muaj cuab kav hais kom tshem tawm qhov kev tso cai no tau txhua lub caij.

#### **Muaj Cai Soj Ntsuam Xyuas thiab Kaus Pis.**

Koj muaj cai soj ntsuam xyuas thiab kaus pis cov ntaub ntawv uas tej zaum tau siv los txiav txim siab kho mob rau koj tus menyuam uas yog them ib qho nqi. Feem ntau yog koom nrog ntaub ntawv kho mob thiab kev them nqi, tab sis tej zaum yuav tsis muaj koom nrog qee yam lus paub txog kho mob puas hlwb. Yog koj xav saib dua los yog xav tau ib tsab kaus pis ntawm cov ntaub ntawv khaws tseg no, txawm tias yog es les thaus niv los yog luam ua ntawv, koj yuav tsum sau ua ntawv thov tuaj. Tej zaum peb yuav kom them ib qho nqi rau luam ntawv, los yog muab tawm raws es les thaus niv thiab rau nqi xa cov ntaub ntawv. Tej zaum peb kuj tsis kam koj mus nrhiav rau qee yam lus paub. Yog peb tsis kam, peb yuav qhia rau koj tias vim li cas, uas yog sau ua ntawv. Peb los yuav piav qhia seb koj yuav mus hais qhov twg ntiv thiab tau txog qhov kev txiav txim siab no.

**Muaj Cai Kho Dua.** Yog koj xav tias tej yam hais txog koj tus menyuam tsis raug lossis tsis muaj txhij txhua, koj yeej qhia tau rau peb kom peb muab kho rau. Koj muaj txoj cai thov kom peb kho dua tsuav yog cov ntaub ntawv yog peb ceev los yog rau tsev kho mob. Tej zaum peb kuj tsis kam koj qhov kev thov kho yog tsis sau ua ntaub ntawv los yog tsis muaj yam qhia tias vim li cas thiab thov qhov kev kho no. Thov kom cim cia tias txawm peb txais koj qhov kev thov kho lawm los, peb tsis muaj qhov kom luv tawm cov ntaub ntawv ntsig txog kev noj qab haus huv.

**Koj Muaj Cai Paub Tias Leej Twg Tau Saib Tej Ntaub Ntawv.** Koj muaj txoj cai thov ib daim ntawv teev npe cia tias leej twg tau saib koj tus menyuam tej ntaub ntawv. Daim ntawv no yuav teev sij hawm uas peb

tau muab koj cov ntaub ntawv kho- mob rau lwm tus neeg. Daim ntawv yuav muaj koom nrog hnuv tim nth- uav tawm, cov tib neeg npe los yog koom haum twg uas tau muab rau, ib qho piav qhia seb qhov lus paub ntawv yog dab tsi, thiab yog siv rau dab tsi. Kev nthuav tawm li cov nram no mas yuav tsis muab teev cia rau hauv daim ntawv: nthuav tawm rau kho mob nkeeg, them nqi los yog kev ua dej num kho mob nkeeg; tso npe tawm rau peb tsev kho mob cov kev qhia seb nyob qhov twg; nthuav tawm rau kev ruaj ntseg hauv teb chaws, nthuav tawm rau koj uas yeej yog koj tso cai ncaj qha rau koj. Koj qhov kev thov yuav tsum sau sij hawm uas tsis pub ntev tshaj ntawm rau (6) xyoo thiab tej zaum tsis koom rau hauv lub hnuv nyug ua ntej 4/14/2003. Koj qhov kev thov yuav tsum qhia seb koj xav tau hom ntaub ntawv twg (piv txwv, sau hauv ntawv, hauv khoom siv electronic) thawj thawj daim ntawv teev npe uas koj thov thaum 12 lub hlis yog dawb xwb. Yog yuav ntau daim tshaj lawm peb yuav kom them rau qhov nqi muab daim ntawv teev npe. Peb yuav qhia qhov nqi raug pes tsawg thiab tej zaum koj yuav xaiv tias tsis yuav los yog xyuas seb koj yuav yuav qhov twg rau lub sij hawm ua ntej them tus nqi.

**Koj Muaj Cai Thov Txwv Tsis Pub Paub.** Koj muaj cai thov kom txwv los yog txwv koj tus menyuam cov ntaub ntawv uas peb siv lossis qhia tawm txog koj tus menyuam kev kho mob, kev them nqi, lossis kev khiav dej num kho mob. Koj kuj muaj cai thov ib qho kev peb nthuav tawm ntaub ntawv kho mob txog koj mus rau lwm tus uas muaj kev koom kho- mob rau koj tus menyuam los yog kev them nqi kho mob rau koj tus meny- am, xws li koj tsev neeg los yog phoojywg. Peb yuav tsis tag kom pom zoo rau koj qhov kev thov. Yog tias peb pom zoo, peb yuav ua raws koj qhov kev thov tshwj hais tias cov ntaub ntawv no yog yuav tsum tau los siv rau kev kho mob xwm txheej ceev. Nyob rau qee lub caij, hauv qab kev cai lij choj, tsev kho mob Valley Children's Healthcare yuav hwm cov kev txwv tshwj xeeb rau kev tso lub paub tawm mus rau paj kas phais kho mob yog hais tias koj yeej them tag nrho thiab rho koj hnab tshos them.

**Muaj Cai Txwv Tsis Pub Paub.** Koj muaj txoj cai thov kom peb tham nrog koj txog kev kho mob raws koj siab nyiam los yog rau ib qhov chaw twg xwb. Xws li, koj hais rau peb tias tsuas yog hu cuag peb hauv chaw ua

haujlwm los yog xa ntawv tuaj qhia xwb. **Muaj Cai Txais Ib Daim Ntawv Kaus Pis Tshaj Tawm No.** Koj muaj txoj cai tau daim ntawv no. Koj yeej nug tau peb kom peb muab ib daim ntawv no rau koj txhua lub sijhawm. Txawm yog koj twb pom zoo kom tau txais raws es les thaus niv lawm los, koj tseem muaj cai txais ua ntawv tshaj tawm no thiab. Koj mus muab ib tsab kaus pis no hauv peb lub vas sab los tau, [www.valleychildrens.org](http://www.valleychildrens.org)

#### **Tsis Txaus Siab**

Yog koj ntseeg tau tias koj lossis koj tus menyuam qhov kev txwv tsis pub paub raug yuam cai, koj muaj cuab kav sau ntawv tsis txaus siab nrog rau tsev kho mob. Yog yuav sau ntawv tsis txaus nrog hauv tsev kho mob, thov cuag rau Valley Children's Healthcare Privacy Officer, 9300 Valley Children's Place, Mail Stop FC25, California, 93736, (559)-353-5401. Tag nrho cov lub tsis txaus siab yuav tsum muab sau ua ntawv.

Koj los yeej muaj cuab kav sau lus tsis txaus siab ncaj qha mus rau toom fww saib xyuas kev noj qab haus huv thiab pab tib neeg ntawm Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services, rau ntawm lub loos kam Office for Civil Rights. Tag nrho cov lus tsis txaus siab yuav tsum muab sau ua ntawv. Peb yuav tsis tawm tsam pauj koj yog koj sau ntawv tsis txaus siab.

#### **Yog Xav Paub Ntau Ntxiv**

Yog tias koj xav ua raws li cov ntaub ntawv muaj nyob rau hauv tsab ntawv tshaj tawm Privacy Notice los yog xav tau lub paub ntau ntxiv ntawm peb kev ua dej num tsis pub lwm tau paub, koj muaj cuab kav cuag rau Valley Children's Healthcare Privacy Officer), 9300 Valley Children's Place, Mail Stop GE26, Madera, Ca 93636, tus xov tooj (559) 353-5401, email [pri- vacyofficer@valleychildrens.org](mailto:privacyofficer@valleychildrens.org)

#### **Ntaub Ntawv**

Tsev kho mob Children's Healthcare Privacy Officer yuav tuav daim ntawv no cia uas yog ib tsab kaus pis uas muab los ntawm Children's Hospital rau ib lub caij nyug luv kawg kom yog ib xyos txij hnuv tau muab tawm los yog rau hnuv tim thaum nws pib ua num kawg nkaus, qhov twg los xij yuav qhov tom qab xwb.



9300 Valley Children's Place  
Madera, California 93636

T: 559.353.3000

[www.valleychildrens.org](http://www.valleychildrens.org)

tau kho dua tshiab 08/01/2018

item #037909